Porównanie tłumaczeń Liczb 19:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Również ten, który ją spalił, wypierze w wodzie swoje szaty i umyje w wodzie swoje ciało, i będzie nieczysty aż do wieczora. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Swoje szaty wypierze również ten, który spalił jałówkę. On też umyje w wodzie swoje ciało i będzie nieczysty aż do wieczora. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Również ten, który ją będzie palić, wypierze swoje szaty w wodzie i umyje swoje ciało wodą, i będzie nieczysty do wieczora. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ten też, który ją palić będzie, upierze szaty swe w wodzie, i omyje ciało swe wodą, a będzie nieczystym aż do wieczora. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i on, który ją spali, omyje szaty swe i ciało i nieczysty będzie aż do wieczora. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Również ten, który palił krowę, wypierze w wodzie szaty swoje, obmyje ciało i pozostanie nieczysty aż do wieczora. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Także ten, który ją spalił, wypierze swoje szaty i obmyje wodą swoje ciało, i będzie nieczysty do wieczora. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także ten, kto dokonał spalenia krowy, winien wyprać w wodzie swoje szaty i się obmyć. On także pozostanie nieczysty aż do wieczora. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Również i ten, kto spalał krowę, wypierze ubranie w wodzie, obmyje się i pozostanie nieczysty aż do wieczora. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Także i ten, który ją spali, wypierze w wodzie swoje odzienie i wykąpie się w wodzie. A nieczystym pozostanie do wieczora. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ten, kto ją spali, zanurzy swoje ubrania i swoje ciało w wodzie [mykwy] i pozostanie rytualnie skażony do wieczora. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І той, що її спалює випере свою одіж і помиє своє тіло, і буде нечистим до вечора. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także ten, kto będzie ją palił, w wodzie wypierze swoje szaty, w wodzie wykąpie swoje ciało i będzie nieczystym do wieczora. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA ten, kto ją spalił, wypierze swe szaty w wodzie i wykąpie swe ciało w wodzie, i będzie nieczysty aż do wieczora. |